

大学外语教学研究

· 2000 ·

清华大学出版社

(京)新登字 158 号

内 容 简 介

《大学外语教学研究》由北京市高教学会大学英语研究会和清华大学外语系共同主持编写,内容主要是结合目前大学外语教学的一些焦点问题,结合大学外语的改革和发展方向展开讨论。

本书内容包括大学外语教学改革探索,大学外语教学法研究,大学英语阅读、写作教学,大学英语听说教学,语言、文化、文体研究,测试改革探讨分析,小语种教学研究等 7 个方面的论文共 22 篇。

书 名: 大学外语教学研究

作 者: 李相崇

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研大厦,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 北京市清华园胶印厂

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 787× 1092 1/16 印张: 6.5 字数: 153 千字

版 次: 2000 年 11 月第 1 版 2000 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-00732-2/H·53

印 数: 001 ~ 550

定 价: 12.00 元

《大学外语教学研究》编委会

主 编: 李相崇(清华大学)

副 主 编: 程慕胜(清华大学)

许建平(清华大学)

编 委: 安美华(北京大学)

谌馨荪(中国人民大学)

宋国明(北京科技大学)

高 远(北京航空航天大学)

赵静鹏(清华大学)

编 辑: 范亚刚 穆凤良

主办单位: 北京市高教学会大学英语研究会

清华大学外语系

目 录

大学外语教学改革探索

- 开展理论学习与教学研究 走切合自己教学实际的教学路子
..... 杨 敏 杨传普(1)
- 关于加强大学英语素质教育的几点思考 王 志(5)
- 从社会需求看金融英语教学改革的方向 李新萍 熊莉萍(10)

大学外语教学法研究

- 克服语用失误,提高交际能力..... 范 红 李晓利(16)
- 实施翻译教学手段 实现大纲培养目标 陈朝晖(22)
- 语言知识与交际能力,孰重孰轻..... 郭晋燕(28)
- 《葛底斯堡演说》语篇手段分析 丁素萍(31)
- 落实素质教育的一个重要侧面
——谈在大学英语教学中传授一点交际知识 章礼霞(36)

大学英语阅读、写作教学

- 精读课练习的交际复用模式 张 华(40)
- 大学英语图表类作文写作中的主要难点及其对策 李争鸣 范 砚(44)
- 浅析影响外语阅读的主要因素及对教学的启示 高春丽(50)
- 从英汉句式对比看学生的中式英文问题 周怡秀(54)

大学英语听说教学

- 个体教学在听力教学中的运用 黄一瑜(59)
- 浅析影响学生听力对话理解的种种因素 冯 玲(63)
- 改进听力教学方法,提高语言运用能力..... 黄秀香 张玉娟 王 瑾(66)
- 英语听说课大运动量教学法探索 张荣曦(70)

语言、文化、文体

- 谈美语词语与美国文化 戴卫平(74)

系统原则在大学英语词汇教学中的应用	邓 嵘(79)
英语报刊的文体特征	王顺东(82)

测试改革探讨分析

课程设置和学习效果的 SAS 分析	冯 奇 万 华(85)
谈谈我们研制的《大学英语测试系统》(CET) 软件	王建新(91)

小语种教学研究

试论面向 21 世纪的《新编大学俄语阅读教程》的编写原则	何红梅(94)
------------------------------------	---------

开展理论学习与教学研究 走切合自己教学实际的教学路子

中国人民大学 杨 敏 中国矿业大学 杨传普

提要：交际教学引入中国后，大部分英语教师只知其皮毛，而不知如何加以扬弃；全国大学英语统考尽管开展得轰轰烈烈，可是随之而来的负面效应——应试教学却令师生们伤透脑筋。原因何在？笔者认为其根源在于我们的英语教师未能重视系统的理论学习，未能探索切合自己实际教学环境的教学法。笔者希望有关教育部门及时编译印发国外教学理论著作，建立外语教学情报网，各校系应支持和鼓励教师们的教改。全国上下齐心协力，定能开创英语教学的新局面。

关键词：交际教学法，理论学习，教学研究，组织落实

自改革开放以来，中国英语教学中发生过两件大事：一是交际法传入中国，二是大学英语的全国统考。交际法传入中国至今已 20 多年，但当前我国英语教学仍然以传授语言知识为主，课堂教学中交际活动进行得很少；统考已进行十几年了，虽然对学生学习有一定的推动作用，但对教学的导向与教学研究带来了不小的负面效应。全国统考的通过率虽然不断上升，大多数学生运用语言的能力却无明显增长，“听不懂，讲不出，难以与外国人交流”的状况一直未有改观。何以造成这样的局面？笔者认为，重要的一点就是我们没能够有计划、有系统地组织全国大学英语教师进行语言理论和教学法的学习，未能探索切合自己实际教学环境的教学法，未能抵制不符合语言学习规律的应试教学，结果两件轰轰烈烈的大事都未能产生轰动效应。为此，本文拟就加强理论学习与教学法研究为主题，呼吁以此为契机，探索出适合我们自己教学实际的教学路子。

一、理论学习与外语教学的关系

长期以来，大多数英语教师把过多的精力投入全国四、六级统考，而忽视了理论学习与教学法研究。很多人认识不到语言理论对外语教学直接或间接的作用，不懂得语言学的规律，因而不能很好地认识和鉴别各种教学法的长处和短处。

Wilkins 在论述语言学与外语教学的关系时指出，语言学为我们提供见解，提供启

示。“这些见解并不一定构成教学内容,但有助于决定教学指示、大概方法及技巧和教学的先后顺序,也就是说间接地对语言教学起到积极作用。……教师可根据语言学理论的启示,作出许多决定,以便按照语言学习规律与特点传授具体的语言知识。”

我国外语教学理论家孙骊教授则把外语教学理论分为两类:一类是对外语教学起间接作用的相关理论,诸如语言学、心理学、心理语言学、社会语言学、教育学等领域中的有关理论。它们的作用在于帮助我们认识学与教外语这一复杂过程,为了解其规律与特点提供有益启示,这是理论的一种功能。另一类是从外语教学实际出发,以相关理论为基础,或受其启示而发展的能对外语教学实践起指导作用的外语教学理论,也就是具有指导实践功能的理论(其中包括传统意义上的各种教学法),这种理论被称为应用语言学理论。

外语教师必须具备语言学、心理学、教育学的基础知识,因为它们不仅对外语教学有间接地启示语言学习规律等作用,而且是应用语言学的理论基础。此外,这些相关理论能使我们更好地理解、鉴别各类教学法,从而使我们从语言学、心理学的角度来分析、研究各类教学法的长处和短处,以便吸取精华,扬弃糟粕。因为历史上任何教学法都是在特定的历史条件下,特定的环境中形成的,都有其合理性和不合理性(Stern, 1983),对任何外语教学法,应该“采取有分析有鉴别的态度而不是全部照搬”(孙骊,《思考之三》)。

然而,我国一百多年来的外语教学史,几乎就是一部对洋教学法照搬的历史——由过去的从英美翻版到照抄前苏联的教学法模式。究其原因,除掉一些政治因素外,其根本原因就是未能从语言学习规律的角度,未能从语言学所描述的语言学习过程的理论观点来分析和认识一个个新教学法的本质,未能认识我们自己的教学环境以及它们能否适应我们的环境,以及适应到什么程度。只有从语言理论上分析鉴别各种新的教学法,做到知彼知己,才能不受时尚的摆弄。

交际法传入中国已经十几年,却一直未能开展起来,有多方面的原因。其一,交际法传入中国时,中国正值文革刚刚结束的恢复期,无论师资能力还是学生接受水平都很薄弱,凭当时的基础和语言环境,马上采用交际法为时尚早。其二,几乎于交际法传入中国的同时,发生了另一起重大事件——大学英语全国统考。由此而引起的一发不可收的应试教学,搞得师生疲惫不堪,如牛负重,哪还有心思去学习什么理论什么交际法。第三,上级既不统一印发交际法资料,各校也不主动组织学习。虽然有些外语刊物介绍了一些交际法的有关内容,但不系统不全面,甚至缺乏对背景知识和国外运作情况的介绍,对交际法的合理方面与不合理方面也无详细说明。既然不是有组织地统一印发资料和阅读,仅靠杂志上的介绍,大家对它的了解也就可想而知了。更何况,统考的通过率并不取决于交际法的采用。相反,有人采用了交际法,通过率反倒受了影响,无功有过,又有多少教师敢担此风险?

当然,也有人当交际法一传入中国就急不可待地把它引入课堂。一切按交际法的准则进行,强调口头优先于其他语言行为。他们彻底否定语法翻译法和其他传统教学法,把词汇和语法讲解看成是守旧。这种教学法大多数学生接受不了,收不到预期的效果。随着应试教学的泛滥,在中国刚刚兴起不久的交际教学法逐渐消沉下去,结果又回到填鸭式、满堂灌的语言知识型传统教学法中。笔者认为,这种极端的表现,其根源还在于理论学习不透彻。再好的教学法都必须考虑到它是否适合自己的教学环境,必须进行试用和调整。交际法本身也存在着弱点,诸如它过分强调语言输出,没有有效地解决语言输入与输出的关

系;其中有些理论较为模糊,甚至带有某些假设的色彩;尤其它的功能意念大纲以交际功能为轴心,打破了传统语法的系统性,北美人不愿直接采用它,而是尝试弥补这种不足。而我国有些人把北美人尚不能首肯,连 Wilkins 也说仅是 suggestive 性质,尚未形成一科学的完整体系的教学法,生吞活剥地加以采用,这对习惯于系统地学习传统语法知识的中国学生而言是不适应的,当然难以收到理想的效果。

交际法在中国的冷遇并不能说明交际法不适用于中国。笔者相信,随着理论学习的加强,随着我国学生水平的提高,交际法会被我国广大外语教师所接受。学习语言的终极目的在于交际,而交际法的教学思想就恰恰是这一点。基于这一思想,我们可以借鉴但决不照搬它提出的诸如意念大纲、真实材料、习者需要等要求,事实上 Widdowson 早在 1984 年就对这些片面要求提出了批评。我们应在重视交际效果思想指导下,既打好语言基础,又增加交际内容场景,加强交际手段和交际环节,吸收历史上各类传统教学法之精华,从各教学法中探索出适合教师本人所在教学环境的各种有用手段,形成适用于自己教学环境的既能打好语言基础又能较好地突出交际效果、师生都乐于接受的一个综合教学法。

二、怎样进行外语教学研究

外语教学研究是对外语教与学的方法及其相关的、相互影响的各种可变因素的研究,教学法的研究仅仅是该研究中的一项重要内容,不是该研究的全部。

外语教学研究的目的是从外语教学所面对的实际问题出发,根据已知,探索未知,寻找并发现其内部规律,得出结论,确定解决问题的方法。

关于外语教学研究, Stern 曾提出有系统性的四个具体要求的标准:第一,有合理的根据;第二,以一定的理论为基础;第三,用系统的、经过深思熟虑的方法开展工作;第四,经过研究得到的发现与对发现的解释必须完全分开。“所谓合理的根据是根据已知外语教学原则;一定的理论是指与语言教学相关的理论;系统的方法系指应用语言学的中介活动作为一种理性活动,其重要标志就是系统的、合理的方法。”(孙骊,《外语界》94/2)

外语教学研究,主要有两种类型,一种叫定性法,另一种叫定量法。所谓定性法是对一个或几个具体的个体进行深入的调查,了解其一切情况,然后全面分析,得出结论。而所谓定量法,是通过人为的和外部的变量进行控制,来收集客观的可靠的数据,并通过实验、半实验、假设检验(课堂实验)等方法来获得具有普遍意义的发现。该法用随机抽样选择样本,用概率法进行测算,用语言测试、语言试卷、调查问卷等作为测量工具,把某种关系或特征突出出来,然后根据各种因素和相关变量推算结果,得出结论。目前在我国采用定性分析法者较多见,这类的文章往往带有经验式总结的色彩,或是对采用某教学法所取得成果的类似调查报告式的文章,这类研究方法数据太少,分析不深入,其成果不具备推广的普遍性。例如个例研究,很难把某一环境下的手段推及到其他环境中。

定量法的采用近年来呈逐渐增加之势。不过定量研究有它自身的弱点,定量研究只能集中研究几个因素,无暇顾及一些潜在的更重要的相关信息,这就影响到它的效度和信度。因此,把定量研究和定性研究结合起来,用系统的定性观察来克服推论统计的弱点,看

来是比较稳妥的。这两种方法目前在教学研究上得到了广泛的采用。当然,在语言的教与学的研究上教学法仅仅是涉及相互影响的因素中的一个方面,我们还可以从其他各方面进行教学上的研究与探讨。

三、学习与研究,组织上落实

鉴于前面所述,笔者建议有关教育部门应组织专门的理论班子,负责翻译、整理、归纳并印发语言学、心理学、心理语言学、社会语言学、应用语言学以及历史上各种外语教学流派的理论与方法,介绍其国内外使用情况,将当代最负盛名的语言学家、外语教学专家的主要语言学论述或应用语言学著作译发给全国大学英语(包括公外和英语专业)的教师,让每位英语教师都有机会读到这些资料,以加强自身的理论学习。各校还可考虑对40岁以下的中青年教师组织理论培训班,发给结业证书。其次,建立外语教学研究情报网。

全国各地水平参差不齐,不可能使用完全相同的教学法、教学程序、教学手段,但我们毕竟都是同一民族,处在同一文化背景下教授英语,而且本来都是在一个起跑线上出发的,只不过各地条件上有所差异而已,所以,各地的经验都有可互相启发,互相借鉴,相互补充,相互学习之处。为了及时发现各地成功的教学经验,笔者建议建立全国高校英语教学研究情报网络,每个学校设立基层情报站,任命情报员,发现新的成功教学法及时向校内外老师通报。对此可能有人会持不同意见,因为一提教学经验,有人就会认为是缺乏理论而无推广价值的教学经历。笔者认为这是一种教条主义的片面观点。好的经验虽然未必都有普及意义,但它至少给其相似环境的教学以启迪。既然是成功的经验就可能导致新理论的产生,“这就是通过研究的探索性认识发展理论”,“通过研究可不断深化理论”。(孙骊,1994)

我们希望有关教育部门能及时发现研究做得好,有较成功教学经验的教师,宣传他们的教学法,并且给予物质上的鼓励,或将教改的显著成绩与晋升职称、职务及工资挂钩等。我们相信,只要全国上下齐心协力,把理论学习与教学研究扎扎实实地开展下去,英语教学定会出现一个生机勃勃的新局面。

参 考 文 献

- 孙骊. 关于外语教学理论的思考之一~之五. 见: 外语界, 1993/3~1994/3
刘润清. 外语教学研究的发展趋势. 见: 外语教学与研究, 1999/1
张宝钧. 语言习得研究中的定性、定量方法. 外语与外语教学论文集, 1996
Britton, J. et al. The Development of Writing Abilities. London: Macmillan, 1975
Stern, H. H. Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford: OUP, 1983
Wilkins, D. A. Linguistics in Language Teaching. London: Edward Arnold, 1978

关于加强大学英语素质教育的几点思考

首都师范大学 王 志

提要: 本文从教学、学习、管理三方面提出了加强大学英语素质教育的几点思考, 提出在教学方面应当转变思想, 研究教学方法, 真正营造一个以学生/ 学习为中心的环境。笔者在分析了大学英语学习策略的基础上, 进一步提出大学英语教学不仅需要教师课内外的管理工作, 而且更需要学校各级领导和管理人员的理解、关心、支持和投入。大学英语素质教育水平的提高必定会带动全面素质教育的整体提高。

关键词: 大学英语, 素质教育学习策略, 教学法

21 世纪将是一个信息社会, 是一个充满机遇和挑战的世纪。英语作为一种交际工具, 是我国走向世界、与外界交流的桥梁。因此, 英语语言能力被公认为大学生的一种重要能力。大学英语课程因此被国家列为 21 世纪的素质教育课程。

如何切实提高大学英语教学水平, 体现“ 素质教育 ”, 如何增强大学生运用语言的能力, 从而获得英语语言素质? 这是摆在我们面前的一个十分重要的课题。

提高大学英语教学工作水平涉及方方面面诸多因素, 比如: 教师业务素质、教师的爱岗敬业精神、教材与辅助资料的选择与确定、辅助教学设备的支持程度、学生的英语基础、学生的英语学习投入程度、学校及系班的学习风气、教学的各种管理措施的力度等等。除此之外, 还有一个更为重要的因素需要得到足够的重视: 对大学英语教学工作的认识问题。本文主要从大学英语素质教育的几个方面谈谈笔者的几点粗浅认识, 以期与从事大学英语教学工作的人士共同讨论。

一、提高大学英语教学水平

首先我们必须澄清有关大学英语教学的几个问题。

1. 教学方法不是越时髦越好。各种教学方法都有其优势及不足之处。大学英语教学有其自身特点和规律性, 作为教师, 应根据实际教学条件和教学环境寻求最佳教学方法以取得最佳教学效果。

2. 教师课堂讲解不是越多越好。课堂讲解的多少应根据教学实际来决定, 教师的课堂应以学生为中心。杰默里·哈默(Jeremy Harmer)认为在第二语言教学课堂上教师应尽量减少三 T(Teacher's Talking Time), 即教师讲课的时间。

3. 课堂板书不是越多越好。传统教学大多以教师为中心, 教学模式为老师讲学生记,

由此形成了学生被动接受的模式。大学英语课堂中的学生应是活跃的、积极的和主动的,应该通过自己的手、耳、口、脑并用来学习和掌握语言。

4. 应试训练不是越多越好。教学与考试的关系:前者是中心、是根本,后者是手段,后者为前者服务。只有注重能力培养才能取得好的考试成绩,那种脱离能力培养的应试教学是无根之木、无源之水。

5. 课堂教学语言不是一概用目标语为好。大学英语课堂教学语言应在学生所能接受的前提下不断增加新内容和提高目的语的难度,以激发学生的学习兴趣和学习的积极性。教学语言不仅具备知识传授的功能,还具有语言的使用的示范功能。因此应尽量靠近目标语,尽量避免双语的互相干扰”(林汝昌)。使用何种语言授课应根据《大纲》对语言技能的要求及课型特点、学生的接受能力和接受效果而有所区别。

有鉴于此,笔者提出以下几点措施。

1. 转变教学指导思想,变技能教育为素质教育

深入学习研究《大学英语教学大纲》(以下简称《大纲》),将《大纲》的各项指标落实在教学中。经过多年的教学实践达成的共识是:大学英语教学应注重学生语言能力的培养。课堂教学应以学生为中心(student centered),教学应以“学习为中心”(learning centered)。技能培养只是手段,英语学习的最终目标是用英语进行交际并获取有关知识、信息。

2. 加强教学研究,提高教学效果

1) 研究教学方法

教学实践证明,每一种非母语语言教学理论与教学方法都有其独自特点及优势。无论是传统的语法翻译法,还是认知法、视听法、功能法、情景法和交际法等在大学英语教学中都有一定的使用价值,但也存在一些局限性。因此,我们应该一方面加强对教学法的创新与研究,另一方面加强对现存教学方法的学习与研究。成功的教学应该是根据实际教学情况(如:教学对象、教学目的、教学设施、教学内容等)采取适当的教学方法以取得最佳教学效果。

2) 大学英语教师的作用

教师的主要作用有四个:一是课堂活动的组织者。组织安排课堂教学,调动每一个学生的学习积极性,帮助他们掌握语言知识,获取语言能力。二是知识的传授者。利用有限的教学时间,高屋建瓴地将语言知识传递给学生。三是方法的指导者。大学英语课作为实践课有其特点,高效学习和掌握大学英语需要正确的学习方法,教师对学习者的方法指导是十分必要的。四是语言技能的培训者。语言的内涵包括语法、语义和语用。大学英语的五种语言技能各有其特点,《大纲》对它们的有关要求也是有区别的。

3. 正确理解“以学生为中心”教学

首先我们应当消除以下一些误区:

1) “以学生为中心教学”不是学生自学;而是一切教学活动应围绕学生的“学习和学

习效果”开展,通过学生自身的积极、主动地动手、动口、动脑学习掌握语言。

2) “以学生为中心教学”不是老师负担减轻。由于提高了对教学对象、教学目标的要求,加强了对教学效果的研究,教师的教学工作量相应加大,需要责任心更强。

3) “以学生为中心教学”不是课堂上老师讲课越少越好。大学英语课是实践课,应该精讲多练。但是,也不能一概而论,毫无疑问,启迪学生的思维、调动学生思考的讲解也是“以学生为中心教学”。

4) “以学生为中心教学”不是课堂上老师没有“板书”。“板书”有助于提纲契领地讲述教学内容和对关键词、语言点进行示范等等,是不可或缺的大学英语教学活动的组成部分。

5) “以学生为中心教学”不是老师跟着学生走。教师始终是语言知识的传授者、实践活动的组织者、学习方法的指导者,通过科学地、严密的组织和恰当的教学方法实现以学生为中心教学。

6) “以学生为中心教学”不是时髦的教学方法。它是一种教学指导思想,它的实现要靠一系列恰当的教学方法和有效的教学实践来完成。

因此,“以学生为中心教学”应加强对学生本身与学习策略的研究,力争做到:

1) 注重教学效果,培养学生实际运用语言的能力。这是一切教学活动的出发点。

2) 以学生为中心组织课堂教学,使学生通过各种正确、恰当的学习方法和实践活动掌握语言技能。

3) 以考查学生语言运用能力为目的组织实施各种考试和考察。这里包括主观和客观的试题考试,但应避免应试教学的倾向。

4) 更加深入全面地了解学生,研究大学英语“学习”方法。

5) 更加深入全面地了解教学实际、教学环境和教学条件,研究制定个案教学方法。

6) 更加深入地研究教材和教学内容,研究编写不同课型、不同教学单元的个案教学方法和指导方法。

7) 及时有效地组织、指导学生的课外学习活动。

8) 研究和实践“情感教学”,与学生建立融洽的关系,重视教书育人。

二、重视大学英语学习策略研究

“学习策略”是学习者用来获取、贮存、提取或使用信息的一套作法或步骤。在语言习得中,策略指学习者用来提取其目标语言能力的各项活动。学习策略是学习的一个重要组成部分,涉及教学活动的各个方面。

1. 学习领会《大纲》。《大纲》是大学英语教学总的指导方针,是学科的根本文件。《大纲》是国内外先进教学理论成果的反映。它规定了大学英语的教学内容、教学深度和广度、教学进度和教学的指导思想。所以对大纲的理解水平将直接影响以后的大学英语学习。

2. 学习是自身获取知识。学习知识与学习技能一样是个体行为。由于作为个体学习者的自身条件千差万别,同样的学习环境、学习条件下的学习者会有相当不同的学习效果。

3. 影响学习效果的第一位的关键因素是学生自身。影响学习效果的关键因素很多,例如:“教师”、“学生”、“教材”、“教学设备”、“学习风气”等,但是“学生是第一位的关键因素”应是学生、教师和各级管理人员的共识。

4. 如何产生并保持学习动力对学习效果至关重要。学习兴趣与学习动力是互动的两个因素,它对教师和学生都十分重要。学习兴趣是可以通过培养而建立的,学习动力也是可以在学习过程中形成的。

5. 如何对待课堂教学也是一个十分重要的问题。课堂是教学的主战场,是教师传授知识的舞台。教师应使学生充分利用课堂获取大学英语知识和语言运用能力,接受大学英语学习方法的指导。

6. “主动”与“被动”的关系是大学英语学习中的一个重要关系。“以学生为中心”的教学活动首先体现在学生的主动学习上。“主动学习”起源于人的大脑的主动性,人的行为受大脑支配。因此,“主动性”是大学英语学习的原动力。

7. 学习与应试的关系是辨证的关系。学习阶段是知识和技能的吸收阶段,是能力形成的阶段。考试是对学习效果的衡量和检测。学习是第一位的,考试是第二位的,是从属的。只有通过学习获得了知识能力,才能在考试中取得好的成绩。

8. 语言技能与学习方法的关系。有许多人认为大学英语学习没有什么方法,靠的是死记硬背。实际上,英语语言学习有其自身的规律,大学英语的学习也要讲究学习方法。词汇学习是语言学习的基础,学习词汇必须从机械记忆开始。有了一定量的常用基础词汇才有可能运用构词法知识快速有效地扩展词汇量。因此,对于初级水平的学习者来说,一定量的机械性记忆是必不可少的。大学英语词汇属于日常共核词汇,应该在尽量短的时间内予以掌握。

三、提高大学英语管理水平

大学英语教学工作属于一个系统工程,与教师、学生和“管理人员”均有直接的关系。大学英语与管理工作的不可分割的,那种把大学英语教学工作只看作是大学英语教师和学生的事的认识是不正确的。

大学英语教学的环境因素不容忽视。如何改善教学环境不仅需要广大教师去努力,更重要的是需要广大管理人员,尤其是系、班级管理人员的大量努力、关注、关心和支持。管理人员不仅要具备一定的管理知识和管理能力,而且应该深入了解《大纲》及学校的有关大学英语的规定和政策,了解大学英语的学习规律和教学方法。这样才能做到支持有效、管理到位。

大学英语教学管理涉及以下内容:

1. 各级领导的投入,包括精力和资金的投入。在大学英语政策的制定上体现了对大学英语的重视程度,它对调动全体大学英语教师的工作热情,形成大学英语教学的合力至关重要。

2. 大学英语教学计划的优化及编制。大学英语课时少任务重,需要对教学学时进行优化。这包括教学内容、教学与作业、课内与课外、教学条件的改善与利用等等。这些内容

的贯彻落实要靠教师、学生和管理人员三方的密切合作、共同努力才能完成。其中,教师的自身素质和业务能力、教师的教学方法和对教学的投入程度、学生的学习方法和学习动力都是重要因素。但是,管理人员利用大学英语教学计划和管理政策为学生营造的学习氛围、学生的思想变化情况、学生大量的业余时间的利用与投入、学生个体学习策略的制订与调整等等在大学英语学习中同样是举足轻重的。

3. 大学英语成绩的科学管理。大学英语成绩与其他课程的成绩一样倍受学生的关注。科学地管理好大学英语成绩就会对学生产生正确的激励作用,从而使学生投入更高的热情于学习之中。大学英语成绩的利用应有利于学生的学习和能力的提高,有利于素质教育的整体目标。

4. 大学英语良好学风的形成。大学英语教学目标是培养学生实际运用语言的能力。学生的学习态度、学习目的、学习动力与他们所处的学习环境有直接关系。因此,如何优化课外学习环境是摆在广大师生面前的一个重要课题。教师应该及时提供适当的课外语言学习材料、学习方法指导和检测手段,使学生结合自己的具体学习情况科学地安排课外学习活动。管理人员应该考虑协助教师组织课外学习活动(如组织落实各种学习小组、组织一些应试训练等等),及时了解并解决学生的具体学习及生活问题,及时与教师和管理部门沟通信息,以求在有限的条件下发挥更大的大学英语教学效益。

参 考 文 献

Harmer, J. *The Practice of Language Teaching*. Longman House, 1983

大学文理科英语教学大纲修订组. 大学英语教学大纲(文理科本科用). 上海:上海外语教育出版社, 1994

林汝昌. 教学语言——一个仍有待研究的问题. 见: 外语界. 上海:上海外语教育出版社, 1996/2

从社会需求看金融英语教学改革的方向

中国金融学院 李新萍 熊莉萍

提要: 本文探讨了我国的金融英语教学的改革方向。笔者认为, 目前的大学金融英语教学与社会需要仍有差距。教学内容必须注重实用性。教学训练应联系实际, 引进实例和情景, 培养学生的应用能力。提高学生金融英语的听、说、读、写、译等实际应用能力是专业英语教学的改革方向。专业英语教学可因教学侧重点不同而分为基础阶段和应用提高阶段。专业英语的基础阶段由具备一定专业知识的英语教师来教授; 教学的实践提高阶段由具备较好的英语表达能力的专业教师和银行专家教授。这样, 可以发挥任课教师各自的专业优势, 收到较理想的教学效果。

关键词: 金融英语, 改革方向, 教学目标, 社会需求

专业英语教学是我国大学英语教学改革的一项重点。大学英语教学大纲的修订稿指出, 专业英语是大学英语教学中的一个“不可缺少的组成部分”, 大纲还明确规定专业英语是必修课, 这从很大程度上扭转了我国大学普遍不重视专业英语教学的局面。当然, 要把大纲的规定真正落实到教学中, 使各类专业英语课名副其实地发挥作用, 还需各个学校动脑筋, 想办法, 多做调查研究, 拿出适合自己学校人才培养目标的教学方案来。

作为中国金融学院英语教学的研究课题之一, 我们以有关教师、在校学生、毕业生和用人单位为对象, 于 1998 年底完成了关于金融英语课的教学现状和社会需要的调查, 力图通过调查研究, 探索教学与社会的连接点, 从而达到教学服务于社会的目的。我们从 1998 年 7 月开始先后向国内十几所财经类院校的有关教师, 全国 50 家金融单位(主要包括银行、证券公司、保险公司和进出口公司等)以及分配在全国各地的以中国金融学院毕业生为主的财经、金融类院校的 150 名毕业生进行了问卷调查。截至 1998 年底, 我们发出对教师的问卷 40 份, 回收率为 42.5%; 对金融单位和公司的问卷 50 份, 回收率为 30%; 对毕业生的问卷 150 份, 回收率为 32%; 对在校三年级学生的问卷 150 份, 回收率为 88%。

通过对反馈信息的分析, 我们对金融英语教学的现状, 包括教学安排, 教学内容, 教学方法, 师资状况等有了较为全面的了解。更重要的是, 通过调查, 使我们能较为客观地分析社会对金融人才的要求, 从而对金融英语的教学目的, 教学内容和教学方法等方面的改革有较为明确的认识。

一、金融英语教学的现状

金融英语属于 ESP(English for Special Purpose) 的范畴。金融英语教学之所以重

要,是因为它对提高财经、金融类专业学生的英语应用能力和业务工作能力起到了直接的作用。这个阶段学得如何将直接关系到他们今后工作能力的强弱。英语应用能力是衡量当代大学生素质的一个重要指标。多年来,由于我国各方面条件所限,英语教学大纲的重点一直放在基础英语阶段,而对专业英语教学仅满足于“以英语为工具阅读有关专业书刊,获取专业信息”(《大学英语教学大纲》,1994)。通过对国内十几所主要财经、金融类院校现有的专业英语课程设置的调查来看,专业英语课的开设缺乏统一、规范的管理,学生的英语应用能力与用人单位的要求有一定差距,教学的实用性有待加强。《大纲》规定,专业英语的师资由各专业自己解决。由于有的专业无条件上此课,因而就不了了之。近年来,由于改革开放外向型、复合型人才的需要,各类财经、金融院校成立财经英语系呈上升趋势。但专业英语作为全校性公共课开设,统一教学要求的学校却不到一半,不能确保教学的落实并让它名副其实地发挥作用。有的学校只有少数专业开设此课。半数学校没有教学大纲,教材的选用和教学测试的随意性很大,缺乏统一的要求和管理。

对教师的调查反馈显示:认为本校存在师资短缺或队伍不稳定问题的教师占 53%;认为教材不实用的占 46%;认为该课没有受到领导应有的重视的占 23%;认为教学方法不灵活的占 23%。

在对毕业生的关于“你认为自己的英语能力较强的方面”一栏的调查显示:72%的毕业生认为自己的阅读能力较强,而自认为听、说和写的能力较强的只分别占 20% 和 10%;认为专业英语教学中应加强实际应用练习的毕业生占 78%。

对用人单位的调查表明:认为毕业生能很快适应工作中英语应用的占 25%;认为需三至五个月后才能适应的占 37.5%;需一年后或经过培训后才能适应的占 37.5%。认为应加强学生的英语应用能力的用人单位占 86%。

在培养适应社会需要的懂外语的金融人才方面,我们的金融英语教学与社会需要之间存在着不小的差距。需要从教学目标上进行调整,从教学内容、教学方法以及教学模式等方面进行相应的改进和完善。

二、社会对金融人才的英语需求

调查中我们了解到,金融领域对毕业生英语的要求越来越高。86.7%的用人单位认为英语作为决定聘用人才的因素显得越来越重要。40%的用人单位要求应聘大学生的英语通过六级。52.4%的用人单位要求应聘者过级后加口试或笔试。被调查单位都不同程度地要求应聘人员能应用英文进行口、笔头交流。工作普遍涉及英语的对外联络、函电、单证、国际结算、口笔头翻译、外汇业务与管理、对外融资、进出口贸易、谈判等等。

对毕业生在工作中英语技能使用情况的调查表明:18%的人需要通过阅读获取专业信息;6%的人需要用英语写作函电或材料;4%的人工作中需要英汉互译;而60%的人需要用英语听、说、读、写、译等各方面的综合交际能力进行不同场合的口、笔头交流和翻译。由此可见,大多数金融单位对英语的要求并不只限于阅读,而是需要英语的综合应用能力。

随着我国与国外金融机构的合作与交往的增加和金融与世界接轨的范围的扩大,我

国的驻外金融机构也在不断增加。我国对金融人才的外语能力的要求在迅速提高。而且,对金融英语的听、说、读、写、译等能力都有较高的要求。但是,能运用英语从事银行业务和管理的人才显得供不应求。从某种程度上讲,我国金融人才英语水平的高低直接影响了我国对外开放的质量。为了培养大批的既懂国际金融业务,又能运用英语从事银行业务和管理的优秀金融人才,中国人民银行总行曾对在职人员制定了一系列的英语培训措施。在全国的财经类院校设点举办了各种形式和级别的英语培训班和英语考试制度。这一方面说明了大学的金融英语是薄弱环节,另一方面也说明,改革开放和市场经济对我国的金融人才的培养提出了更高的要求。社会需要一专多能,富于机动和应变的高素质、复合型人才。仅靠通过英语统考四、六级似乎并不能解决太大的问题。不论是从在职培训的角度,还是从本科教学的角度,加强大学金融英语教学,提高大学金融英语教学质量都具有重大的现实意义。提高学生金融英语的听、说、读、写、译等实际应用能力是专业英语教学的改革方向。

三、金融英语教学目标的定位

教学目标的确定与社会需要密不可分。金融英语教学应从实用出发,把握金融英语的行业交际特点,把注重培养学生的实际应用能力作为人才培养的目标,培养学生较强的阅读能力和听、说、写、译能力。金融英语教学不能完全等同于用英语讲专业课,也不能只讲金融术语而忽略专业内容和信息量;不能仅满足于能读懂课文,也不能仅满足于能听懂用英语授课,而是要培养学生的金融英语综合应用能力,帮助学生掌握金融英语基本术语和表达法,用英语进行与专业有关的交际与工作。金融专业内容丰富,不可能都靠有限的金融英语课来完成。如只注重专业知识的讲授,学生的英语综合能力就得不到应有的训练。金融英语毕竟是以金融为内容的英语学习,加上学时有限,教学不应该,也不可能把所有的金融专业知识全部囊括在内。应本着“大金融”的思路,联系金融专业把金融领域的最常用的专业词汇、表达法和具有代表性和普遍实用性的金融英语知识传授给学生,培养和训练学生在金融业务中的英语应用能力。教学应把握专业英语的学习和应用这一基本出发点,从听、说、读、写、译各项技能训练入手,把英语训练和专业知识有机地结合起来,达到提高学生英语应用能力的目的。

四、教学内容与人才培养目标

要提高学生英语应用能力,必须注重教学内容的实用性。要重视金融英语的应用教学。由于金融行业与社会经济生活的接触面较广,金融英语除了是获得金融信息和知识的工具外,更是国内、国际金融和贸易活动中重要而普遍的交际工具。

在对教学建议的调查栏中,78%的毕业生希望教学中加强实用性内容和加强听、说、写、译等应用能力的训练;75%的在校生认为实务性口、笔头训练对自己最有帮助。这说明了培养学生的英语应用能力训练是我们教学中应大力加强的环节。金融英语教学中应把培养学生应用能力作为教学改革的重点。要突出金融英语针对性强的特点,分阶段制定具